

Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) Formular zur Beauftragung eines Dolmetschers/ einer Dolmetscherin

Um einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anzufragen, füllen Sie bitte diesen Auftragszettel aus und senden ihn an anfrage@arbeit-und-leben.de zurück.

Bitte beachten Sie, dass **nur Anfragen mit 3 Werktagen Vorlaufzeit** angenommen werden können.

Weitere Informationen zu den Dolmetscher*innen finden Sie am Ende des Formulars.

Allgemeine Angaben:

Firma/Institution*:

Anfragende/Ansprechperson*:

Telefonnummer*:

Mailadresse*:

Anschrift*:

Benötigte Sprache/n*:

Name/n der begleiteten Person/en*:

Thema des Gesprächs*:

Datum*:

Uhrzeit*:

Voraussichtliche Dauer des Einsatzes*:

Besteht der Wunsch nach einem bestimmten Geschlecht?: Weiblich Männlich Nein

Besteht die Möglichkeit, die **Ehrenamtszuschale** (Aufwandsentschädigung) für den/die Dolmetscher*in zu übernehmen?* Diese beträgt zurzeit 20,00 € je 60 Minuten Einsatz. Bei einem Anreiseweg ab 30 Minuten kommen einmalig 20,00 € als Anfahrtpauschale hinzu:

Ja Nein

Falls ja, wie lautet die genaue Rechnungsadresse:

.....

.....

.....

Mit * gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.

Hinweis: Der Dolmetscherpool – Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) von ARBEIT & LEBEN gGmbH ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.

Angaben bei Anfrage Präsenzdolmetschen

Angaben zum Einsatzort*:

identisch mit Adressangaben unter allgemeine Angaben

Bei abweichendem Einsatzort:

Firma/Institution Einsatzort (z.B. Name Arztpraxis):

.....

Adresse Einsatzort:

.....

Ansprechpartner*in Einsatzort:

Ggbfs. genauer Treffpunkt (z.B. Empfang, Zimmernummer, vor der Tür):

.....

Hinweis/Beschreibung individueller Hygienemaßnahmen am Einsatzort (falls vorliegend, können Sie uns dieses auch als gesondertes Dokument zusenden):

.....

* Ich versichere, dass sich am Einsatzort an die jeweils gültigen Regelungen, die durch den Bund, das Land Rheinland-Pfalz sowie die zuständigen Gesundheitsämter vorgegeben werden, gehalten wird. Dies sind insbesondere die aktuellen Fassungen der Corona-Bekämpfungsverordnung des Landes Rheinland-Pfalz, der „SARS-CoV-19-Arbeitsschutzstandard“ das Bundesarbeitsministerium sowie der „Hygieneplan-Corona für die Schulen in Rheinland-Pfalz“ des Bildungsministeriums RLP. Die Institution, in der der Dolmetscheinsatz stattfindet, verpflichtet sich, die Daten der dolmetschenden Personen gemäß der DSGVO aufzunehmen, um die Infektionsketten nachzuverfolgen. Der/die Dolmetscher*in wird informiert, falls eine am Gespräch anwesende Person positiv auf das Corona-Virus getestet wurde.

Eventuell anfallende **Fahrtkosten** des/der Dolmetscher*in müssen von Ihnen als Auftraggeber*in getragen werden. Dies geschieht entweder in Höhe der gekauften Fahrkarte/n oder mit 0,25 € pro gefahrenem Kilometer. Bitte geben Sie an, wie die Fahrtkostenerstattung abgewickelt wird.

Barauszahlung vor Ort von Sachbearbeiter*in Barauszahlung vor Ort von begleiteter Person

Überweisung gegen Zusendung einer Abrechnung durch den/die Dolmetscher*in

per Rechnung (nur möglich, wenn Sie auch die Ehrenamtszuschale übernehmen)

Sonstiges (bitte Beschreiben):

.....

Mit * gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.

Hinweis: Der Dolmetscherpool – Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) von ARBEIT & LEBEN gGmbH ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.

Angaben bei Anfrage zum telefonischen Dolmetschen

Bei zwei Gesprächsparteien

Gesprächsführende Person und Person für welche gedolmetscht wird befinden sich am gleichen Ort, der/die Dolmetscher*in ruft zum vereinbarten Zeitpunkt an und schaltet sich zum Gespräch dazu.

Gesprächsführende Person

Organisation/Firma*:

Ansprechperson*:

Telefonnummer*:

Versicherung über Mitteilung der Einsatzzeit

Um unseren Dolmetscher*innen die Ehrenamtszuschale auszahlen und ggffs. Rechnungen schreiben zu können, sind wir darauf angewiesen, die genaue Dauer des Einsatzes mitgeteilt zu bekommen.

Sie als auftraggebende Person versichern hiermit, dass Sie dafür Sorge tragen, uns diese Information innerhalb von 5 Werktagen nach Einsatz zukommen zu lassen (gerne per Mail an anfrage@arbeit-und-leben.de unter Nennung von Datum, Uhrzeit und Name des/der Dolmetscher*in):

Ja

Bei mehreren Gesprächsparteien

Sollten sich mehr als zwei Gesprächsparteien an unterschiedlichen Orten befinden, können wir eine Telefonkonferenz über den Anbieter [Inopla](#) für Sie einrichten. Alle Beteiligten erhalten eine E-Mail mit Telefonnummer und Zugangscode von uns, womit sie sich zur Telefonkonferenz einwählen können.

Hierzu benötigen wir Name, Telefonnummer und Mailadresse der beteiligten Gesprächsparteien:

Person 1:

Person 2:

Person 3:

Person 4:

Person 5:

Mit * gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.

Hinweis: Der Dolmetscherpool – Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) von ARBEIT & LEBEN gGmbH ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.

Angaben bei Anfrage zum Dolmetschen per Videochat

Aus Datenschutzgründen dürfen wir zurzeit nur Dolmetscheinsätze per Videochat vermitteln, welche Sie über einen der folgend genannten, zertifizierten Videodienstanbieter laufen lassen.

Wir teilen Ihnen dann die E-Mail-Adresse des/der Dolmetscher*in mit, sodass Sie diese*n zum Videochat einladen können.

Zurzeit planen wir selbst einen Zugang bei einem Videodienstanbieter zu erwerben, so dass Sie in Zukunft über diesen Videochatdolmetschen wahrnehmen können, auch wenn Sie selbst keinen entsprechenden Account haben.

Bitte ankreuzen, über welchen Dienst Sie den Videochateinsatz stattfinden lassen:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> arztkonsultation.de | <input type="checkbox"/> CGM ELVI – Elektronische Sprechstunde |
| <input type="checkbox"/> CLICKDOC Videosprechstunde | <input type="checkbox"/> Connect –von RED Medical |
| <input type="checkbox"/> Doccura – Ihre Online-Videosprechstunde | <input type="checkbox"/> Doktor-Online.org von tomedo |
| <input type="checkbox"/> HomeDok – powered by Patientus | <input type="checkbox"/> beratung.medizin.de |
| <input type="checkbox"/> coaches.nambaya.com | <input type="checkbox"/> InfinityGlass.de |
| <input type="checkbox"/> jameda Videosprechstunde | <input type="checkbox"/> Patientus Online Videosprechstunde |
| <input type="checkbox"/> sprechstunde online (Deutsche Arzt AG) | <input type="checkbox"/> TeleDoc Videokonsultation |
| <input type="checkbox"/> TeleKonsil | <input type="checkbox"/> WoMBA Videosprechstunde |
| <input type="checkbox"/> gemedo.com | <input type="checkbox"/> telemedo.de |
| <input type="checkbox"/> viomedi.de | <input type="checkbox"/> medityme.com |
| <input type="checkbox"/> zumedu.de | |

Versicherung über Mitteilung der Einsatzzeit

Um unseren Dolmetscher*innen die Ehrenamtspauschale auszahlen und ggbf. Rechnungen schreiben zu können, sind wir darauf angewiesen, die genaue Dauer des Einsatzes mitgeteilt zu bekommen.

Sie als auftraggebende Person versichern hiermit, dass Sie dafür Sorge tragen, uns diese Information innerhalb von 5 Werktagen nach Einsatz zukommen zu lassen (gerne per Mail an anfrage@arbeit-und-leben.de unter Nennung von Datum, Uhrzeit und Name des/der Dolmetscher*in):

- Ja

Mit * gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.

Hinweis: Der Dolmetscherpool – Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) von ARBEIT & LEBEN gGmbH ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.

Weiterführende Informationen zu Dolmetschen im Sozialen Raum (DOOR)

Mit dem Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) sind wir von ARBEIT & LEBEN gGmbH daran interessiert, Sie bei der Vermittlung von Dolmetscher*innen zu unterstützen, und so Menschen zu einer besseren Verständigung und Integration zu verhelfen.

Vorgehen

Wenn Sie uns Ihr Auftragsformular zugesandt haben, leiten wir die Anfrage an unsere Dolmetscher*innen weiter und es erfolgt ein Matching von Angebot und Nachfrage. Sobald wir eine/n passende/n Dolmetscher*in für Sie gefunden haben, erfolgt die Datenübermittlung.

Bitte bestätigen Sie am Termin den Einsatz der Dolmetscher*innen mit Unterschrift und Stempel auf dem entsprechenden Formular, das von den Dolmetscher*innen beim Einsatz vorgelegt wird.

Dolmetscher*innen

Die Dolmetscher*innen werden von uns persönlich ausgewählt und in einer Datenbank registriert. Darüber hinaus unterzeichnen die Dolmetscher*innen eine Rahmenvereinbarung mit ARBEIT & LEBEN gGmbH, welche Einverständniserklärungen bezüglich Verschwiegenheit, Einsatznachweis und Evaluation der erbrachten Leistungen beinhaltet. Um eine hohe Qualität der Dolmetschleistung zu gewährleisten, versichern die Dolmetscher*innen zudem, dass ihre Sprachkenntnisse in Deutsch und der Zielsprache so gut sind, dass die Dolmetschleistung sachlich richtig erfolgt. Schließlich erklären sich die Dolmetscher*innen bereit, ihre Leistung auf ehrenamtlicher Basis zu erbringen.

Übernahme der Ehrenamtszuschale

Aktuell werden die Kosten für die Ehrenamtszuschale (Aufwandsentschädigung) vom Ministerium für Familie, Frauen, Jugend, Integration und Verbraucherschutz mitgetragen. Dieses Budget ist jedoch sehr begrenzt und es wird angestrebt, das Angebot der Vermittlung von Dolmetscher*innen zu institutionalisieren. Daher fragen wir Auftraggeber*innen an, die Ehrenamtszuschale (aktuell 20 € je angefangene 60 Minuten) gegen Rechnung zu begleichen und haben damit gute Erfahrungen gemacht.

Bei einer Anfahrt des/des Dolmetscher*in von über 30 Minuten werden zusätzliche 20 € Ehrenamtszuschale gezahlt, um die lange Anfahrtszeit zu entschädigen.

Noch ein Hinweis: Bitte zahlen Sie dem/der Dolmetscher*in vor Ort keine Ehrenamtszuschale.

Fahrtkosten

Der/die Auftraggeber*in verpflichtet sich, etwaige Fahrtkosten der Dolmetscher*innen zu erstatten. Diese Abrechnung erfolgt zwischen Auftraggeber*in und Dolmetscher*in nach Vorlage eines Fahrscheines oder mit 0,25 € pro gefahrenem Kilometer.

Datenschutz

ARBEIT & LEBEN gGmbH versichert, dass alle personenbezogenen Daten dem Datenschutz unterliegen und nur für interne Zwecke verwendet werden.

Ansprechpartnerinnen

Julia Lieb, Kristina Eppinger und Lisa Baum

Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

Tel: 06131/140 86 20

Mail: anfrage@arbeit-und-leben.de

Mit * gekennzeichnete Felder sind Pflichtangaben.

Hinweis: Der Dolmetscherpool – Dolmetschen im sozialen Raum (DOOR) von ARBEIT & LEBEN gGmbH ist nicht für gewerbliche Zwecke nutzbar.